

42000A0922(08)

22.9.2000

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 239/97

DOHODA O PRISTÚPENÍ DÁNSKEHO KRÁLOVSTVA

k dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990

BELGICKÉ KRÁLOVSTVO, SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO, FRANCÚZSKA REPUBLIKA, LUXEMBURSKÉ VELKOVŮJODSTVO a HOLANDSKÉ KRÁLOVSTVO, strany Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovou republikou Nemecko a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach podpísaného v Schengene 19. júna 1990, ďalej len „dohovor z roku 1990“, ako aj Talianska republika, Španielske kráľovstvo, Portugalská republika, Helénska republika a Rakúska republika, ktoré pristúpili k dohovoru z roku 1990 dohodami z 27. novembra 1990, respektíve z 25. júna 1991, 6. novembra 1992 a 28. apríla 1995, na jednej strane,

a DÁNSKE KRÁLOVSTVO na druhej strane,

so zreteľom na podpis daný v Luxemburgu devätnásteho decembra tisícdeväťstodeväťdesiatšesť v Protokole o pristúpení vlády Dánskeho kráľovstva k Schengenskej dohode zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovou republikou Nemecko a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach, v znení doplnenom protokolmi o pristúpení vlád Talianskej republiky, Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky, Helénskej republiky a Rakúskej republiky, podpísanými 27. novembra 1990, respektíve 25. júna 1991, 6. novembra 1992 a 28. apríla 1995,

na základe článku 140 dohovoru z roku 1990,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

psychotropnými látkami, nedovoleného obchodu so zbraňami a výbušninami, a nezákonnej prepravy toxického a nebezpečného odpadu.

Dánske kráľovstvo týmto pristupuje k dohovoru z roku 1990.

2. K dátumu podpísania tejto dohody orgánom uvedeným v článku 40 ods. 5 dohovoru z roku 1990, pokiaľ ide o Dánske kráľovstvo, bude *Rigspolitichefen* (Úrad policajného komisára).

Článok 2

1. K dátumu podpísania tejto dohody príslušníkmi uvedenými v článku 40 ods. 4 dohovoru z roku 1990, pokiaľ ide o Dánske kráľovstvo, budú:

a) *Politijenestemaend hos lokale politimestre og hos Rigspolitichefen* (príslušníci polície pracujúci pre miestneho policajného riaditeľa a pre úrad policajného komisára);

b) príslušníci colnej správy, za podmienok stanovených v príslušných dvojstranných dohodách uvedených v článku 40 ods. 6 dohovoru z roku 1990, s ohľadom na ich právomoci týkajúce sa nedovoleného obchodu s omamnými látkami a

Článok 3

K dátumu podpísania tejto dohody príslušníkmi uvedenými v článku 41 ods. 7 dohovoru z roku 1990, pokiaľ ide o Dánske kráľovstvo, budú:

1. *Politijenestemaend hos lokale politimestre og hos Rigspolitichefen* (príslušníci polície pracujúci pre miestneho policajného riaditeľa a pre úrad policajného komisára);

2. príslušníci colnej správy, za podmienok stanovených v príslušných dvojstranných dohodách uvedených v článku 41 ods. 10

dohovoru z roku 1990, s ohľadom na ich právomoci týkajúce sa nedovoleného obchodu s omamnými látkami a psychotropnými látkami, nedovoleného obchodu so zbraňami a výbušninami, a nezákonnej prepravy toxického a nebezpečného odpadu.

Článok 4

Kompetentným ministerstvom uvedeným v článku 65 ods. 2 dohovoru z roku 1990, pokiaľ ide o Dánske kráľovstvo, bude Justitsministeriet (ministerstvo spravodlivosti).

Článok 5

1. Ustanovenia tejto dohody sa nevzťahujú na Faerské ostrovy a Grónsko.

2. Berúc do úvahy skutočnosť, že Faerské ostrovy a Grónsko uplatňujú ustanovenia o pohybe osôb určené v rámci Severskej pasovej únie, osoby cestujúce medzi Faerskými ostrovmi a Grónskom na jednej strane a štátmi – stranami dohovoru z roku 1990 a Dohody o spolupráci s Islandskou republikou a Nórsnym kráľovstvom na strane druhej, nebudú podliehať hraničným kontrolám.

Článok 6

Ustanovenia tejto dohody nemajú dopad na spoluprácu v rámci Severskej pasovej únie, pokiaľ takáto spolupráca nie je v rozpore, alebo nebráni uplatneniu tejto dohody.

Článok 7

1. Táto dohoda podlieha ratifikácii, prijatiu, alebo schváleniu. Listiny ratifikácie, prijatia alebo schválenia budú uložené u vlády Luxemburského veľkovevodstva, ktoré o tomto upovedomí všetky zmluvné strany.

2. Táto dohoda nadobudne platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po uložení listín ratifikácie, prijatia alebo schválenia štátov, pre ktoré dohovor z roku 1990 nadobudol platnosť, a Dánskym kráľovstvom.

Pokiaľ ide o ostatné štáty, nadobudne táto dohoda platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po uložení ich listín ratifikácie, prijatia alebo schválenia za predpokladu, že táto dohoda nadobudne platnosť v súlade s ustanoveniami predchádzajúceho pododseku.

3. Vláda Luxemburského veľkovevodstva oznámi každej zo zmluvných strán dátum nadobudnutia platnosti.

Článok 8

1. Vláda Luxemburského veľkovevodstva odovzdá vláde Dánskeho kráľovstva overenú kópiu dohovoru z roku 1990 v jazyku holandskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom a španielskom.

2. Znenie dohovoru z roku 1990 vyhotovené v jazyku dánskom sa pripája k tejto dohode a bude autentické za rovnakých podmienok ako znenia dohovoru z roku 1990 vyhotovené v jazyku holandskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom a španielskom.

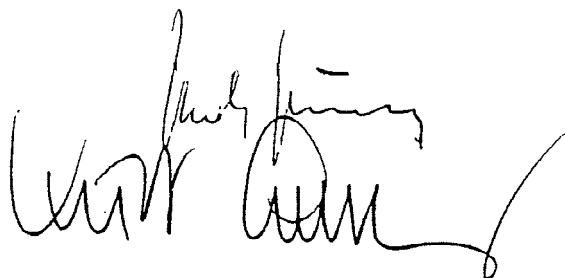
Na dôkaz toho splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali túto dohodu.

V Luxemburgu devätnásteho decembra tisícdeväťstodeväťdesiatšesť v jedinom origináli v jazyku dánskom, holandskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom a španielskom, všetkých osem znení je rovnako autentických a ako originály a zostávajú uložené v archívoch vlády Luxemburského veľkovevodstva, ktoré odovzdá overené kópie každej zo zmluvných strán.

Za vládu Belgického kráľovstva

Za vládu Dánskeho kráľovstva

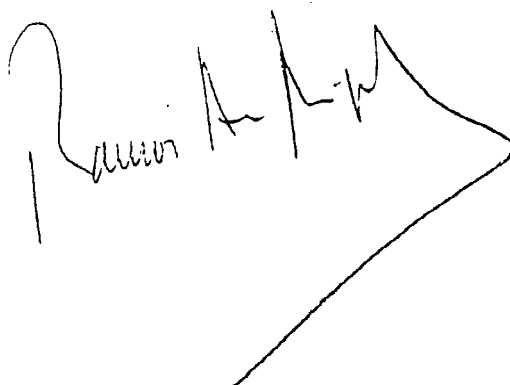
Za vládu Spolkovej republiky Nemecko



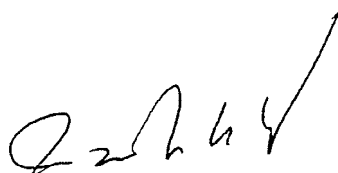
Za vládu Helénskej republiky



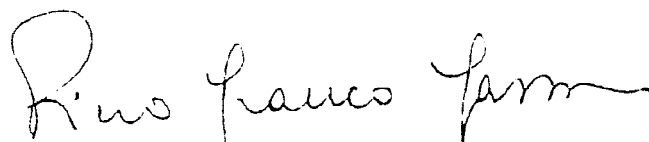
Za vládu Španielskeho kráľovstva



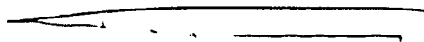
Za vládu Francúzskej republiky



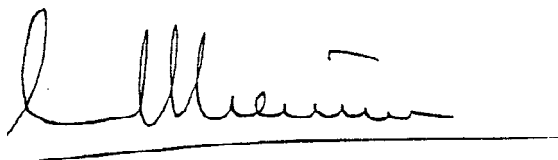
Za vládu Talianskej republiky



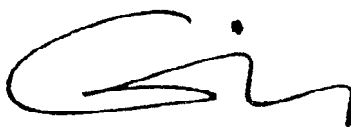
Za vládu Luxemburského veľkovejvodstva



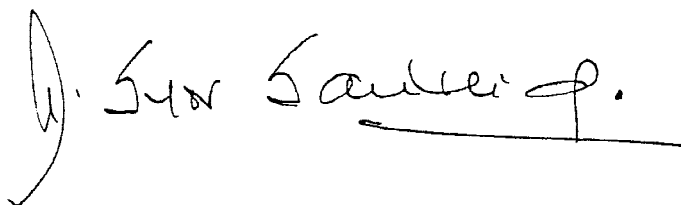
Za vládu Holandského kráľovstva



Za vládu Rakúskej republiky



Za vládu Portugalskej republiky



—

ZÁVEREČNÝ AKT

- I. V čase podpísania Dohody o pristúpení Dánskeho kráľovstva k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovou republikou Nemecko a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorej pristúpila Talianska republika, Španielske kráľovstvo a Portugalská republika, Helénska republika a Rakúska republika dohodami podpísanými 27. novembra 1990, respektíve 25. júna 1991, 6. novembra 1992, a 28. apríla 1995, pristúpila vláda Dánskeho kráľovstva k záverečnému aktu, zápisnici a spoločnému vyhláseniu ministrov a štátnych tajomníkov, ktoré boli podpísané v rovnakom čase ako dohovor z roku 1990.

Vláda Dánskeho kráľovstva pristúpila k spoločným vyhláseniam a zobrala na vedomie jednostranné vyhlásenia v nich obsiahnuté.

Vláda Luxemburského veľkovoľvodstva odovzdá vláde Dánskeho kráľovstva overenú kópiu Záverečného aktu, zápisnice a Spoločného vyhlásenia ministrov a štátnych tajomníkov, ktoré boli podpísané v čase podpísania dohovoru z roku 1990, v jazyku dánskom, holandskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom a španielskom.

- II. V čase podpísania Dohody o pristúpení Dánskeho kráľovstva k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovou republikou Nemecko, a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorej pristúpila Talianska republika, Španielske kráľovstvo a Portugalská republika, Helénska republika a Rakúska republika dohodami podpísanými 27. novembra 1990, respektíve 25. júna 1991, 6. novembra 1992, a 28. apríla 1995 prijali zmluvné strany nasledovné vyhlásenia:

1. Spoločné vyhlásenie o článku 7 dohody o pristúpení

Zmluvné strany sa budú pred nadobudnutím platnosti dohody o pristúpení navzájom informovať o všetkých okolnostiach, ktoré by mohli mať významný dopad na oblasti pokryté dohovorom z roku 1990 a na zavedenie dohody o pristúpení do platnosti.

Táto dohoda o pristúpení sa uvedie do platnosti medzi štátmi, pre ktoré bol dohovor z roku 1990 uvedený do platnosti a Dánskym kráľovstvom, keď budú splnené predpoklady pre vykonávanie dohovoru z roku 1990 v týchto štátoch, keď budú na ich vonkajších hraniciach účinné kontroly a keď výkonný výbor skonštatuje, že pravidlá, ktoré považuje za nevyhnutné pre implementáciu účinných kontrolných a monitorovacích opatrení na vonkajších hraniciach Faerských ostrovov a Grónska a nevyhnutné kompenzačné opatrenia vrátane Schengenského informačného systému (SIS), boli uplatnené a sú účinné.

S ohľadom na všetky ostatné štáty, táto dohoda o pristúpení sa uvedie do platnosti, keď budú v danom štáte splnené predpoklady pre vykonávanie dohovoru z roku 1990 a keď budú na jeho vonkajších hraniciach účinné kontroly.

2. Spoločné vyhlásenie o článku 9 ods. 2 dohovoru z roku 1990

Zmluvné strany výslovne stanovujú, že v čase podpísania Dohody o pristúpení Dánskeho kráľovstva k dohovoru z roku 1990 budú prijaté spoločné vízové opatrenia uvedené v článku 9 ods. 2 dohovoru z roku 1990 tak, aby sa zjednotili spoločné opatrenia uplatňované signatárskymi stranami uvedeného dohovoru od 19. júna 1990.

3. Spoločné vyhlásenie dohovoru vyhotovená na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii týkajúcej sa vydávania

Štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru z roku 1990 týmto potvrdzujú, že článok 5(4) dohovoru vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii týkajúcej sa vydávania medzi štátmi Európskej únie, podpísanej v Dubline 27. septembra 1996, a ich príslušné vyhlásenia pripojené k uvedenému dohovoru, budú platiť v rámci dohovoru z roku 1990.

- III. Zmluvné strany zobrali na vedomie vyhlásenie Dánskeho kráľovstva o dohodách o pristúpení Talianskej republiky, Španielskeho kráľovstva, Portugalskej republiky, Helénskej republiky a Rakúskej republiky.

Vláda Dánskeho kráľovstva berie na vedomie obsah dohôd o pristúpení Talianskej republiky, Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky, Helénskej republiky a Rakúskej republiky k dohovoru z roku 1990, podpísaných 27. novembra 1990 respektíve 25. júna 1991, 6. novembra 1992 a 28. apríla 1995, a obsah Záverečných aktov a vyhlásení pripojených k uvedeným dohodám.

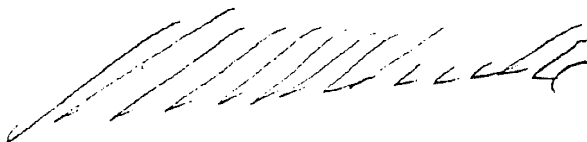
Vláda Luxemburského veľkovoľvodstva odovzdá overenú kópiu vyššie uvedených listín vláde Dánskeho kráľovstva.

Deklarácia Dánskeho kráľovstva o dohodách o pristúpení Fínskej republiky a Švédského kráľovstva k dohovoru z roku 1990

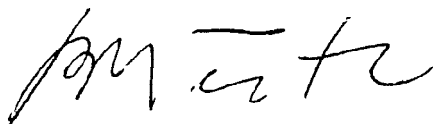
V čase podpísania tejto dohody berie Dánske kráľovstvo na vedomie obsah dohôd o pristúpení Fínskej republiky a Švédského kráľovstva k dohovoru z roku 1990 a obsah s nimi spojených záverečných aktov a vyhlásení.

V Luxemburgu devätnásteho decembra tisícdeväťstodeväťdesiatšesť v jedinom origináli v jazyku dánskom, holandskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom a španielskom, všetkých osem znení je rovnako autentických a ako originály zostávajú uložené v archívoch vlády Luxemburského veľkovoľvodstva, ktoré odovzdá overené kópie každej zo zmluvných strán.

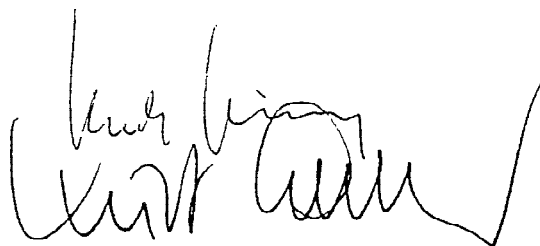
Za vládu Belgického kráľovstva



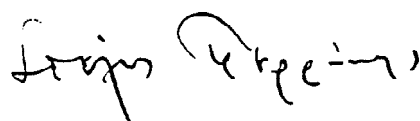
Za vládu Dánskeho kráľovstva



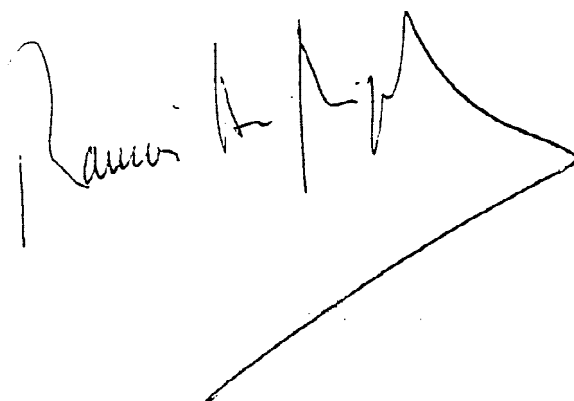
Za vládu Spolkovej republiky Nemecko

Handwritten signature of Klaus Kinkel, Minister of Foreign Affairs of Germany.

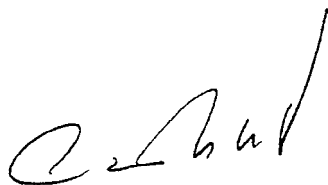
Za vládu Helénskej republiky

Handwritten signature of Giorgos Papageorgiou, Minister of Foreign Affairs of Greece.

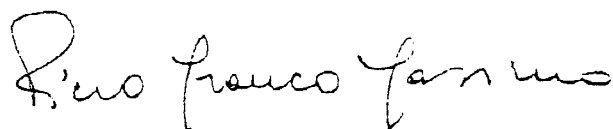
Za vládu Španielskeho kráľovstva

Handwritten signature of Ramon de Miguel, Minister of Foreign Affairs of Spain.

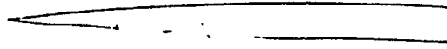
Za vládu Francúzskej republiky

Handwritten signature of Claude Bartolone, Minister of Foreign Affairs of France.

Za vládu Talianskej republiky

Handwritten signature of Piero Franco Farinon, Minister of Foreign Affairs of Italy.

Za vládu Luxemburského veľkovejvodstva

A stylized, horizontal signature consisting of a single continuous line that forms a series of loops and a final sharp point.

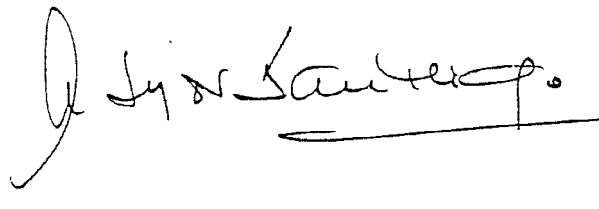
Za vládu Holandského kráľovstva

A cursive signature with a large, prominent initial 'J' followed by several loops and a horizontal line at the end.

Za vládu Rakúskej republiky

A stylized signature with a large, bold initial 'G' followed by a horizontal line and a small flourish.

Za vládu Portugalskej republiky

A cursive signature with a large initial 'J' followed by the name 'Santos' and a horizontal line at the end.

VYHLÁSENIE MINISTROV A ŠTÁTNYCH TAJOMNÍKOV

Dňa devätnásteho decembra tisícdeväťstodeväťdesiatšesť podpísali zástupcovia vlád Belgického kráľovstva, Dánskeho kráľovstva, Spolkovej republiky Nemecko, Španielskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Helénskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovevodstva, Holandského kráľovstva, Rakúskej republiky, a Portugalskej republiky, v Luxemburgu dohodu o pristúpení Dánskeho kráľovstva k dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovou republikou Nemecko, a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorej pristúpila Talianska republika, Španielske kráľovstvo a Portugalská republika, Helénska republika, a Rakúska republika dohodami podpísanými 27. novembra 1990, respektíve 25. júna 1991, 6. novembra 1992 a 28. apríla 1995.

Berú na vedomie, že zástupcovia vlády Dánskeho kráľovstva vyjadrili podporu deklarácii prijatej v Schengene 19. júna 1990 ministrami a štátnymi tajomníkmi zastupujúcimi vlády Belgického kráľovstva, Spolkovej republiky Nemecko, Francúzskej republiky, Luxemburského veľkovevodstva a Holandského kráľovstva, a rozhodnutiu potvrdenému k rovnakému dátumu po podpise Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, ktorú podporila aj deklarácia a rozhodnutie vlád Talianskej republiky, Španielskeho kráľovstva, Portugalskej republiky, Helénskej republiky a Rakúskej republiky.
